



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2017年 9月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 17

## 開催！！ かしわde国際交流フェスタ2017 ～広げよう国際交流の輪～

【日時】9月24日(日) 11:00～15:30 (小雨決行)

【会場】ハウディーモール (柏駅東口・歩行者天国)

今年で4回目を迎える「かしわde国際交流フェスタ」が開催されます。恒例の国際交流活動紹介の他に、世界の音楽、ダンスや、みなさんも参加できる国際色豊かなパフォーマンスが展開されます。また、各国の特産物購入や協賛店によるエスニック料理の飲食も楽しめるイベントの数々がくり広げられます。なお、当日は柏レイソルのマスコット・レイ君も特別参加とか・・・！ 多くのおみなさまのご来場をお待ちしています。



昨年のフェスタの様子

### ＜パフォーマンス プログラム＞

- 11:00 オープニングセレモニー
- 11:15 フィリピン「カリニョーサ」ダンス
- 11:25 柏レイソルダンサーズショー
- 11:50 タイのダンス
- 12:15 バンブーダンス みんなで一緒に！
- 12:25 ペルーダンス (パート1)
- 12:50 Jazz 演奏
- 13:20 キューバのソロシンガー
- 13:45 ペルーダンス (パート2)
- 14:00 ベトナムダンス
- 14:10 友好都市キヤムデンの青年グループ紹介
- 14:25 みんなで踊ろう！ Oh! Carol
- 14:50 御響太鼓
- 15:20 フィナーレ

### ＜国際ブース/コーナー＞

- \* トーランス紹介 \* キヤムデン紹介&物販 \* グアム紹介&グッズ
- \* \* 承德紹介&物販 \* 日本語クイズ
- \* \* スペイン紹介&物販 \* カナダ紹介&物販
- \* \* 浴衣&民族衣装の着用体験 \* 世界のお菓子&ジュース など

### ＜協賛店ブース＞

- \* アーユーボーワン (スリランカ料理)
- \* ルート 333 (チャーシュー丼)
- \* 梅小路 (海鮮焼き) \* ケバブ (キッチンカー)
- \* クイックフーズ (焼きそば)
- \* アンテクーチョ (ペルー料理)
- \* \* りゅうほう (中華料理) \* nico nico café

### お知らせ

#### 柏市からのお知らせ 平成29年度災害時外国人サポーター養成講座

日時：①平成29年11月18日(土) 13:00～16:45 ②平成29年11月25日(土) 10:00～17:00

※お昼に非常食が出ます

場所：ウェルネス柏 費用：無料 定員：20名(先着)

内容：災害時に外国人が直面する課題についての講義、避難所巡回訓練ほか

対象：災害時外国人支援ボランティアに興味のある市内在住の方。原則2日間とも参加できる方

申し込み：9月4日(月)から。定員になり次第締め切り。申込書を柏市役所協働推進課へ持参、または、メール

[kyodosuishin@city.kashiwa.chiba.jp](mailto:kyodosuishin@city.kashiwa.chiba.jp)、または、郵送で(〒277-8505 柏市柏5丁目10番1号 柏市協働推進課)

申込書は、柏市ホームページでダウンロードできます。

問い合わせ：協働推進課 04-7167-1133

◎詳しいことは、柏市ホームページ <http://www.city.kashiwa.lg.jp/soshiki/400100/p042845.htm> をご覧ください。

トランス青少年 広島・京都ツアー (7/20~22) トランス委員会

梅雨明け間もない夏の日、トランス生は3日間の広島・京都旅行に出かけました。広島では、宮島を始め原爆記念館などを訪問、また京都では伏見稲荷、金閣寺他を訪問し、日本の歴史、文化に多く触れた充実した滞在でした。



原爆ドームにて

特に、原爆ドームでは、トランス生が爆発により壊れた建物を眺めながら手を合わせお祈りし、また平和記念公園では各々が自作の折鶴を千羽鶴の一角に捧げておりました。昨年、オバマ前アメリカ大統領が広島を訪問したこともあり、トランス生の間でも広島に対する思い入れが強かったのだと感じました。

また、原爆資料館では、十分な時間は取れませんでした。原爆投下の映像や、展示資料に書かれた説明を、真剣な面持ちで興味深そうに読んでいました。

こういった、トランス生の熱心な姿勢を目にすると、大変暑い中ではありましたが、広島をはじめとした本ツアーが、派遣プログラムの中で重要なアクティビティの一つであると改めて感じました。

初めてのホストファミリー体験

きっかけは、昨年 KIRA 英会話講座のクラスメートである M さんのホストファミリー体験談を聞いたことでした。我が家は共働き+高2男子という家族構成で、充分な「おもてなし」ができるか、上手くコミュニケーションできるか若干不安もありましたが、全て杞憂に終わりました。私たちが一緒に過ごした Jeremy は、明るく爽やか、周囲を自然と笑顔にさせてくれる青年で、彼のホストファミリーとなれたことに本当に感謝しています。ホスト期間中は、都内散策、納涼船乗船、茨城ドライブなど、私たちも共に日本を味わい、楽しむことができ、また家族間の会話も増えたように感じます。Jeremy との時間を共有できたこと、柏での滞在を一層素晴らしいものにするお手伝いができたことは、一生忘れ難くかけがえのない経験となりました。この出会いを大切に、そして再会を信じて、また、両市の交流が末長く続くことを願っております。(長谷川 美奈)



袋田の滝

カナダでのホームステイ経験から、私も受け入れる立場になってみたいと思いお引き受けしました。日系アメリカ人のシドニーは、日本の文化や歴史にとっても興味があり、毎日迎えに行くとその日の出来事を喜んで写真を見せながら話してくれ、日本のことをもっと知りたいという思いが伝わってくる子でした。日本食や和菓子も大好きで、いつも「おいしい」と言って食べてくれ、茶道を習っている娘と一緒にお茶を点て、わらび餅や和三盆を食べたりしました。

娘はお姉ちゃんができるようにとても喜んで、一緒にピアノを弾いたり、体操を本格的にやっているシドニーにストレッチを教えてもらい、また近所の方も呼んで花火、ゲーム、手遊び、折り紙などを楽しんでいました。フリーデーではシドニーの希望で、房総のむらと原宿に行ったことも楽しい思い出です。

外国の方との生活では、いろいろな面で日本との相違点を見つけるのも面白く、また1人海外の友だちが増えたことを家族で喜んで

います。朝食真似して作ったよ〜とメールが来たり、娘がシドニーにもらったアームバンドを身につけた画像を送ったり、その後も交流があるのを嬉しく思っています。この機会にトランス市に興味を持ち始め、日系アメリカ人の歴史も少し学びました。これからもホストファミリーを楽しんでいきたいと思っています。(多田 晃子)



房総のむらで

お知らせ

○2017 年度カムデン青年さよならパーティー

9月22日に来日し、9日間柏に滞在する、カムデン青年一行6名のパーティーです。彼らのパフォーマンス、日本語での自己紹介や柏滞在の印象なども話してくれます。オーストラリアの若者との交流をお楽しみください。皆様のご参加をお待ちしています。

日時: 9月29日(金) 18:00~20:00 (17:30 受付開始) 場所: 柏市役所 食堂

申し込み: 9月12日(火)までに KCC 事務所へ直接、またはメール boshu-2@kira-kira.jp

費用: 大人 1,500 円 学生(小学生以上) 800 円

9月20日(水)以降のキャンセルは会費をいただきます。

問い合わせ: 事務所

○「外国語講座」募集 (2017 年後期 10 月~3 月)

対象: 市内または近郊在住・在勤の方 募集人数: 若干名(応募多数の場合は抽選)

開催場所: ①~④パレット柏 ⑤柏の葉サービスコーナー(柏の葉キャンパス駅前)

申し込み: 9/16(土)~9/21(木)(必着)

希望講座名・住所・氏名・年齢・電話番号を記入の上 KCC 事務所に郵送、

e-mail gaikokugo@kira-kira.jp、直接来所のいずれかの方法で申し込んでください。

問い合わせ: 事務所

講座名	レベル	期間	曜日	時間	回数	受講料
① 英会話入門 (D)	1	10/4~3/14	水	15:00~16:30	22	23,760 円
② 韓国語入門 (B)	1	10/6~3/16	金	13:00~14:30	21	18,060 円
③ 韓国語中級	3	10/5~3/15	木	15:00~16:30	21	18,060 円
④ スペイン語中級	3	10/6~3/16	金	11:00~12:30	21	18,060 円
⑤ 柏の葉中国語初級	2	10/6~3/16	金	13:00~14:30	21	18,060 円

祝祭日、12/23~1/7 は休講

今回の募集は4月から開講の年間講座の中途募集です

## トランス青少年異文化の体験 日本は、あつ〜い、一番行きたいところは〜

到着間もない派遣生に、アンケートを行い、滞在中にどんな経験をしたか、どのように感じているのか聞いてみました。

日本については、自然が残っていて、とても美しいこと、湿気が多く予想以上に暑い、忙しく混雑している都市を連想していたが、実際は、忙しい都市の部分と素朴な田舎の部分があり、奥行きが深いと気付いたという感想でした。また、訪問先での人々の温かいもてなしやお世話が印象深く、嬉しく感じたようです。

食べ物は、何でも試してみたいが、特にトランスでは食べたことのない日本スタイルの高級な寿司、刺身、ラーメン、そば、うどん、和菓子などを食べてみたいということでした。また、日本の和菓子の伝統に魅力を感じている学生や、広島でお好み焼きを食べるのが待ちきれないという学生もいました。

訪ねてみたい所は、日本の史跡、カップヌードル博物館、スカイツリー、ショッピングモール、歌舞伎、日本のお寺、東京タワーなど。

一番行きたい所として、今はやりの若者文化に出会える渋谷、原宿や、ディズニーシー、ステーションナリーショップ、京都、宮崎駿博物館（ジブリ美術館）という答えでした。アニメに関する博物館は、夏休みなのでチケットがなかなか取れず、大変だったそうです。

今年のトランス青少年は、ソーシャルメディアに写真やインスタグラムを送り、多くの人とコミュニケーションを図ることや、ゲームをしたり、海へ行ったりすることが大好きという15、16、17歳の学生たちでした。

## 柏まつりに参加（7/29～7/30）

「第40回柏まつり」が柏駅周辺で盛大に開催され、2日間で70万人の人たちが楽しみました。

7/29(土)午後3時から、柏おどりコンテストが開催されました。伝統柏おどりと創作柏おどり部門の、どのチームも素晴らしい柏おどりでした。柏市国際交流協会のトランスからの派遣生やミスグアムグループは、法被姿やグアムのドレスで、笑顔がかわいらしく、とても国際色豊かでした。トランスやグアムで柏おどりの練習を一生懸命にしたことでしょう。ユネスコ賞を受賞し、皆とても満足した様子でした。



衣装も決まってるハネト！

夕方からは、フィリピン、中国、ペルー、タイ、ブラジルの人たちが浴衣を短く着て、色とりどりの花笠をかぶり、ハネトに挑戦しました。柏ねぶたの後ろから、「ラッセラー、ラッセラー、ラッセラー」と、声がかかるほど大きな掛け声をかけながら、とんだり跳ねたりして最高の跳人でした。

柏おどりコンテストもハネトも外国の人たちにとって素晴らしい日本体験だったことでしょう。

7/30(日)は東口ステージで世界の民族衣装やダンスを紹介しました。日本語教室で日本語を学ぶ

外国の人たちや、KIRAKICのメンバーが、それぞれの国の挨拶や特産品を紹介したり、扇のダンスやバンブーダンスを披露し、最後にはすべての国の人たちが一緒に“Oh! Carol”を踊りました。ステージを見に来た多くの方々が、民族衣装の美しさに見とれ、ダンスでは一緒に体を動かして、柏市国際交流協会のステージをたっぷり楽しんでいました。

柏に住む外国の人たちとの出会いが、明日からの柏の国際交流につながればいいですね。



柏おどりコンテスト



ステージで皆でダンス

### お知らせ

#### ○日本語を母語としない方のための「第2回日本語スピーチコンテスト」のプロジェクトメンバー募集

第1回目は出場者にも聴きにきてくださった方たちにも大好評でした。企画から是非一緒に活動しませんか？

開催日時：2018年2月4日（日）

13:30～その後交流会

場所：パレット柏オープンスペース

メンバーの募集人数：10名ほど

締め切り：9月30日（土）

申し込み：[メールで boshu-1@kira-kira.jp](mailto:boshu-1@kira-kira.jp)

2018年3月のグアム青少年派遣は準備を進めています。詳細はホームページ、かわら版8月号をご覧ください。

#### 他国体からのお知らせ ホストファミリーの募集

北ヨーロッパのバルト海に面した国「ラトビア」から、女性合唱団「ジントルス」のメンバー30名（30代から40代）が来年（2018年）3月来日します。そして、滞在中に「けやきホール」（我孫子市）で演奏会の開催を予定しています。つきましては、交流を兼ねて3日間ほどのホームステイ先を探しています。応募いただける方はご連絡ください。ホストファミリーは「けやきホール」での演奏会に招待されます。なお、メンバーは英語を解します。

1. ホームステイ先をお願いすること ・費用は全額ご負担いただくこと
- ・3月28日（水）と29日（木）の宿泊 ・柏駅までの送り迎え
- ・3月29日（木）と30日（金）の朝食
2. 募集数：10～15家族
3. 募集期間：9月末まで
4. 連絡先

日本ラトビア音楽協会「ラトビアの歌を歌う会」代表 加藤 民子

電話：04-7132-5423 e-メール：[tami-piko@icom.zaq.ne.jp](mailto:tami-piko@icom.zaq.ne.jp)

# 9月の行事

▶ **日本語 柏教** (\*9/27 水 夜はE/F)  
**場所: パレット柏**  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室** (9/7から)  
**場所: 沼南近隣センター**  
 木 10:00~12:00

**日本語 柏の葉教室** (9/2から)  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00

▶ **前期外国語講座 (パレット)**

クラス	レベル	曜日	時間	最終日
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40	9/25
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30	9/11
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30	9/20
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30	9/20
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20	9/25
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10	9/25
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	9/25
⑧中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30	9/19
⑨中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30	9/19
⑩韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30	9/21
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30	9/22
⑫韓国語初級 (A)	2	土	15:10~16:40	9/16
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15	9/22
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00	9/22
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30	9/21
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50	9/16
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	9/29
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	9/29

\* 行事の問い合わせは柏市国際交流センター事務所  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)  
 総務委員会広報グループ (2017年9月1日)

*9月のスケジュール*			
1	金	国際交流初めの一步	15:00~17:00 パレットB
3	日	キャンプホストファミリー説明会	9:30~11:30 パレットG
4	月	国際交流写真展実行委員会	15:00~16:00 パレットA
		企画室定例会	16:00~ パレットA
6	水	総務(広報G)定例会	12:30~ パレットA
		フェスタ実行委員会	18:30~ パレットG
7	木	交流KIRAKIC定例会	12:00~15:00 多目的A
8	金	グアム委員会	18:30~ パレットA
9	土	総務、多文化共生定例会	10:00~12:00 パレットC
		交流定例会	12:00~13:20 パレットA
		交流(国際理解G)定例会	13:30~15:00 パレットA
10	日	キャンプ定例会	10:00~12:30 沼南近隣集會
		交流(学生G)スカイプ定例会	12:00~ パレットブース
11	月	日本語(柏)定例会	13:00~ パレットA
12	火	トランス定例会	18:30~20:30 中公集會室1
13	水	交流柏の葉G定例会	10:00~11:30 柏の葉SC
14	木	日本語(沼南)定例会	13:00~15:00 沼南近隣セ
		通訳翻訳小委員会	18:00~21:00 パレットC
		承德定例会	18:00~20:00 パレットA
16	土	外国語定例会	9:30~11:50 パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:10 パレットD
19	火	交流日本文化G定例会	10:00~12:00 パレットA
20	水	中国語サロン	10:00~11:30 オープンスペースA
		フェスタ実行委員会	18:30~ パレットブース
22	金	キャンプ青年来柏	
24	日	かしわde国際交流フェスタ	ハッピーメール
27	水	外国人のための相談会	13:00~17:00 パレットFG
29	金	キャンプ青年さよならP	18:00~20:00 市役所食堂
30	土	キャンプ青年離柏	

**\* 外国人のための無料法律・行政手続き相談会**  
 外国人のみなさん、何かこまった事はありますか?  
 弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。困っている  
 外国人にも教えて下さい。  
 日時: 9月27日(水) 13:00~17:00  
 場所: パレット柏 予約: KCC事務所

**皆様とともに50年これからもお役に立ちます**  
 事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



株式会社 **三日月堂**  
 本社(外商部): 千葉県柏市柏931-12 小売部: 千葉県柏市柏3-6-5  
 TEL: 04-7166-7151 TEL: 04-7164-6431  
 FAX: 04-7163-6336 FAX: 04-7167-0678

## 他団体からのお知らせ(1)

**\* 柏市国際交流協会 柏の葉外国語講座**

(柏の葉サービスコーナー 夏休み 8/7~8/19)

クラス	レベル	曜日	時間	最終日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	9/11
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	9/11
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	9/16
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	9/22
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	9/11
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	9/16

## 他団体からのお知らせ(2)

**OKIRA 会員のための通訳・翻訳研修会**

日時: 2017年9月12日(火) 18:30~ 場所: パレット柏 B

内容: "Remembering Your Audience"

通訳をしていて、疑問に思っている文法、表現などについて聞いてみよう。

費用: 無料

申し込み: 9月7日(木)までに 1) 名前、2) 連絡先、3) 質問、を書いて

KCC事務所へ 直接またはメールで

e-mail: boshu-1@kira-kira.jp